

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	Rådet	
2002/C 32/01	Rådets resolution af 21. januar 2002 om kultur og vidensamfund	1
2002/C 32/02	Rådets resolution af 21. januar 2002 om kulturens plads i Den Europæiske Unions konstruktion	2
2002/C 32/03	Rådets resolution af 21. januar 2002 om Kommissionens beretning om gennemførelsen af forordning (EØF) nr. 3911/92 om udførsel af kulturgoder og direktiv 93/7/EØF om tilbagelevering af kulturgoder, som ulovligt er fjernet fra en medlemsstats område	3
2002/C 32/04	Rådets resolution af 21. januar 2002 om udviklingen af den audiovisuelle sektor	4
	Kommissionen	
2002/C 32/05	Euroens vekselkurs	7
2002/C 32/06	De Europæiske Fællesskabers administrative Kommission for vandrende arbejdstageres sociale sikring — Omregningskurser for valuta i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2615/79	8
2002/C 32/07	Statsstøtte — Tyskland — Støtteforanstaltning C 31/2000 (ex NN 38/99) — Neue Harzer Werke GmbH, Blankenburg — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2 ⁽¹⁾	9
2002/C 32/08	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	17
2002/C 32/09	Kommissionens udtalelse af 30. januar 2002 om en plan for bortskaffelse af radioaktivt affald fra kraftværket Sizewell A i Det Forenede Kongerige, i henhold til artikel 37 i Euratom-traktaten	20

Informationsnummer

Indhold (fortsat)

Side

2002/C 32/10	Kommissionens udtalelse af 30. januar 2002 om en plan for bortskaffelse af radioaktivt affald, der fremkommer ved ændringen af kernekraftværket Trillo I i Spanien, i henhold til artikel 37 i Euratom-traktaten	21
2002/C 32/11	Ruteflyvning — Forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning mellem Toulon-Hyères/Bordeaux, Toulon-Hyères/Nantes og Toulon-Hyères/Toulouse ⁽¹⁾	21

II *Forberedende retsakter*

.

III *Oplysninger*

Kommissionen

2002/C 32/12	Meddelelse om almindelig udvælgelsesprøve	22
--------------	---	----



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

I

(Meddelelser)

RÅDET

RÅDETS RESOLUTION

af 21. januar 2002

om kultur og vidensamfund

(2002/C 32/01)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION,

1. SOM FASTSLÅR, at kultur er et centralt element i vidensamfundet,
2. SOM FASTSLÅR, at kultur er et vigtigt middel til fremme af gensidig respekt og forståelse for forskellige ideer og identiteter, og at en sådan gensidig forståelse kan udbygges yderligere med en bedre adgang til information inden for rammerne af digitale projekter,
3. SOM ERINDRER om, at Det Europæiske Råd på sit møde i Lissabon (den 23. og 24. marts 2000) tilkendegav, at et skifte til en digital, videnbaseret økonomi, der drives frem af nye varer og tjenesteydelser, er en effektiv drivkraft for konkurrenceevne, vækst og jobskabelse; at indholdsindustrier skaber værditilvækst ved at udnytte og forbinde den europæiske kulturelle mangfoldighed via netværk,
4. SOM SER MED TILFREDSHED på, at medlemsstaterne på samme møde i Det Europæiske Råd blev opfordret til at sørge for, at hver EU-borger har de færdigheder, der er nødvendige for at leve og arbejde i informations- og vidensamfundet, og at ingen udelukkes fra adgang til internettet og multimedier,
5. SOM SER MED TILFREDSHED på iværksættelsen af de forskellige europæiske initiativer på dette område og navnlig inden for rammerne af eEurope,
6. SOM FASTSLÅR, at uddannelsesprogrammer og -initiativer, som tager sigte på beherskelse af informationsteknologierne, bør fremmes,
7. SOM FASTSLÅR, at der bør drages størst mulig nytte af anvendelsen inden for den kulturelle sektor af de forskellige relevante forskningsprogrammer, som er beregnet til at lette skiftet til en digital økonomi og udviklingen af nye teknologier, og at denne anvendelse i givet fald bør styrkes,
8. OPFORDRER derfor Kommissionen og medlemsstaterne til, inden for deres respektive beføjelser,
 - a) at drage størst mulig nytte af og i givet fald styrke de relevante programmer og undersøge hensigtsmæssig-

heden af at skabe nye programmer og midler. Der er navnlig tale om:

- i) at bistå med digitalisering af kulturelt indhold og med interoperabilitet af dertil hørende systemer for at bevare, beskytte og udbrede kendskabet til den europæiske kulturarv og den europæiske kulturelle mangfoldighed
 - ii) at støtte den flersprogede formidling af viden
 - iii) at begunstige uddannelse i informationsteknologi
 - iv) at fremme anvendelsen af eksisterende eller fremtidige net i medlemsstaterne med henblik på fremme af samarbejdet og udveksling af information og god praksis på europæisk plan
- b) at udvikle udnyttelsen af digitalt kulturelt indhold for at styrke det kulturelle samarbejde og fremme den fælles kulturarv ved hjælp af de eksisterende ressourcer og erfaringer
 - c) at lette kulturaktørernes adgang til de forskellige fællesskabsinstrumenter, som støtter en digitalisering af indholdet
 - d) at tilskynde til kvalitetsstyring på de kulturelle websteder
 - e) at tilskynde til at lægge kulturel information ud på nettet, som kan give alle borgere adgang til europæisk kulturelt indhold via den mest avancerede teknologi, navnlig ved fortsat at fremme udviklingen af den europæiske elektroniske netportal, som Kommissionen har iværksat, og ved at sammenkæde denne portal med det eksisterende digitaliserede kulturelle indhold i medlemsstaterne
 - f) at hjælpe alle kredse i befolkningen til at deltage i kulturlivet og fremme deres sociale inddragelse via internettets muligheder for interaktiv drift
 - g) at tilskynde til, at disse kredse i befolkningen indføres i og uddannes til at anvende denne teknologi i kulturelle og uddannelsesmæssige sammenhænge for at give alle adgang til den kulturelle mangfoldighed.

RÅDETS RESOLUTION**af 21. januar 2002****om kulturens plads i Den Europæiske Unions konstruktion**

(2002/C 32/02)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION —

1. SOM TAGER i betragtning, at Det Europæiske Fællesskab bidrager til, at medlemsstaternes kulturer kan udfolde sig, idet det respekterer den nationale og regionale mangfoldighed og samtidig fremhæver den fælles kulturarv, og at denne uomgængelige respekt for den kulturelle mangfoldighed under overholdelse af nærhedsprincippet danner grundlaget for og udvikler kulturens Europa,
2. SOM ERINDRER om behovet for, at Det Europæiske Fællesskab tager hensyn til de kulturelle aspekter i sin indsats i henhold til andre bestemmelser i traktaten, f.eks. i forbindelse med konkurrencepolitikken, det indre marked og den fælles handelspolitik,
3. SOM FINDER det væsentligt at tilskynde til samarbejde og udvekslinger på det kulturelle område for at respektere og fremme den kulturelle mangfoldighed i Europa og forbedre kulturernes kendskab til hinanden,
4. SOM TAGER i betragtning, at kulturen vil kunne bidrage til en forbedring af Det Europæiske Fællesskabs synlighed udadtil i kraft af valoriseringen af dens kulturelle mangfoldighed og de fælles dimensioner af de forskellige kulturer i Fællesskabet,
5. SOM TAGER i betragtning, at udvidelsen af Unionen vil give større kulturel rigdom og mangfoldighed,
6. SOM TAGER i betragtning, at de fælles dimensioner og gensidigt kendskab til kulturerne i Europa i et samfund, der bygger på frihed, demokrati, solidaritet og respekt for mangfoldigheden, udgør væsentlige elementer for, at borgerne kan gå ind for og deltage i den europæiske integration,

7. SOM BL.A. med henblik herpå tager i betragtning, at kulturen udgør et meget vigtigt element i udviklingen og konsolideringen af integrationsprocessen i Det Europæiske Fællesskab,
8. SOM TAGER i betragtning, at udviklingen af kulturen, der ud over den udsigt til individuel og kollektiv udfoldelse, den kan medføre, ligeledes skaber job og økonomisk rigdom og dermed giver en ekstra fordel, der fremmer vækst og velstand —

ER ENIGT OM FØLGENDE:

- A. OPFORDRER medlemsstaterne og Kommissionen til på grundlag af respekten for den kulturelle mangfoldighed, subsidiaritetsprincippet og viljen til at sætte kulturen i centrum for den europæiske integration
 - at udbygge det kulturelle samarbejde, den kunstneriske udfoldelse i Europa og kulturudvekslingen
 - at samarbejde om at gøre det muligt for Kommissionen at ajourføre evalueringen af anvendelsen af traktatens artikel 151, stk. 4, og aflægge rapport til Rådet,
- B. FINDER det vigtigt, at man navnlig på baggrund af denne evaluering indleder arbejdet med at forbedre anvendelsen af traktatens artikel 151, stk. 2 og 4, og HENSTILLER til de kommende formandskaber, at de med henblik herpå udarbejder en arbejdsplan og en tidsplan,
- C. OPFORDRER medlemsstaterne og Kommissionen til at tage hensyn til ovenstående og til at betragte kulturen som et væsentligt element i den europæiske integration, navnlig med henblik på udvidelsen af Unionen.

RÅDETS RESOLUTION

af 21. januar 2002

om Kommissionens beretning om gennemførelsen af forordning (EØF) nr. 3911/92 om udførsel af kulturgoder og direktiv 93/7/EØF om tilbagelevering af kulturgoder, som ulovligt er fjernet fra en medlemsstats område

(2002/C 32/03)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION,

SOM FASTSLÅR, at:

(1) Den 25. maj 2000 fremlagde Kommissionen for Europa-Parlamentet og Rådet en beretning om gennemførelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 3911/92 af 9. december 1992 om udførsel af kulturgoder⁽¹⁾ og af Rådets direktiv 93/7/EØF af 15. marts 1993 om tilbagelevering af kulturgoder, som ulovligt er fjernet fra en medlemsstats område⁽²⁾.

(2) Den 12. juni 2001 vedtog Europa-Parlamentet en beslutning om Kommissionens beretning om gennemførelsen af forordning (EØF) nr. 3911/92 og direktiv 93/7/EØF.

(3) Medlemsstaterne kan kun sørge for en effektiv beskyttelse af nationale kulturskatte af kunstnerisk, historisk eller arkæologisk værdi, hvis de samarbejder på nationalt plan, fællesskabsplan og internationalt. Forudsætningen for samarbejdet er, at der i institutionerne og medlemsstaterne anvendes en koordineret indfaldsvinkel i de forskellige berørte sektorer, f.eks. toldvæsen, kultur, politi.

(4) De internationale organisationer har udarbejdet instrumenter, der sigter mod at fremme denne beskyttelse, bl.a. UNESCO's konvention fra 1970, Europarådets konvention fra 1985 og Unidroit-konventionen fra 1995.

(5) På fællesskabsplan er forordning (EØF) nr. 3911/92 og direktiv 93/7/EØF nødvendige juridiske instrumenter til beskyttelse af medlemsstaternes kulturarv, da de udstikker en passende ramme for samarbejdet.

(6) På baggrund af de økonomiske og monetære indekstal i Fællesskabet gennemgår og eventuelt ajourfører Rådet hvert tredje år på forslag af Kommissionen de beløb, der er anført i bilagene til forordning (EØF) nr. 3911/92 og til direktiv 93/7/EØF.

(7) Samarbejdet mellem medlemsstaterne vil ligeledes kunne styrkes, især i betragtning af den eventuelle udvikling af politisamarbejdet og det retlige samarbejde.

(8) De konsekvenser, som den kommende udvidelse af Den Europæiske Union får for gennemførelsen af den gældende juridiske ramme, bør tages i betragtning. Udvekslingen af oplysninger og erfaringer med henblik på at skabe en gunstig ramme for vedtagelse og gennemførelse af gældende fællesskabsret antager på den baggrund en uomtvistelig betydning.

NOTERER SIG Kommissionens fire initiativer til:

1) udarbejdelsen af retningslinjer for det administrative samarbejde mellem medlemsstaterne i henhold til forordning (EØF) nr. 3911/92 og direktiv 93/7/EØF

2) iværksættelsen af en undersøgelse af mulighederne for at spore kulturgoder

3) indledningen af drøftelser med alle berørte kredse inden for rammerne af forummet til forebyggelse af organiseret kriminalitet

4) den videst mulige anvendelse af ny teknologi for at forbedre den effektive anvendelse af forordning (EØF) nr. 3911/92 og direktiv 93/7/EØF,

OPFORDRER MEDLEMSSTATERNE TIL:

1) i videst muligt omfang at udnytte den beskyttelse, der er indeholdt i forordning (EØF) nr. 3911/92 og direktiv 93/7/EØF ved at intensivere det samarbejde, der er etableret i medfør af disse to retsakter

2) at iværksætte et snævert samarbejde med Kommissionen om de ovenfor beskrevne initiativer til forbedring og strukturering af det administrative samarbejde mellem og i medlemsstaterne for at opnå, at forordning (EØF) nr. 3911/92 og direktiv 93/7/EØF i højere grad kommer til at fungere efter hensigten

⁽¹⁾ EFT L 395 af 31.12.1992, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 974/2001 (EFT L 137 af 19.5.2001, s. 10).

⁽²⁾ EFT L 74 af 27.3.1993, s. 74. Direktivet er senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/38/EF (EFT L 187 af 10.7.2001, s. 43).

- 3) at supplere dette administrative samarbejde med anvendelsen af de nye muligheder i forbindelse med politisamarbejdet og det retlige samarbejde på det strafferetlige område,

OPFORDRER KOMMISSIONEN TIL:

- 1) at gå videre med de initiativer, som den allerede har iværksat for bedre at bidrage til at beskytte medlemsstaternes kulturarv og til at sikre, at mekanismerne i forordning (EØF) nr. 3911/92 og direktiv 93/7/EØF fungerer effektivt,

og om nødvendigt tage andre initiativer, f.eks. et arbejdsprogram, inden for rammerne af Det Rådgivende Udvalg for Kulturgoder

- 2) som led i udvidelsesforhandlingerne at lægge særlig vægt på en fuldstændig gennemførelse af forordning (EØF) nr. 3911/92 og direktiv 93/7/EØF ved kandidatlandenes tiltrædelse, idet det sikres, at der er indført en administrativ struktur og kapacitet, der kan sørge for, at EU's nye ydre grænser yder medlemsstaternes kulturarv den bedst mulige beskyttelse.

RÅDETS RESOLUTION

af 21. januar 2002

om udviklingen af den audiovisuelle sektor

(2002/C 32/04)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION,

1. SOM ERINDRER OM, at Fællesskabet tager hensyn til de kulturelle aspekter i sin indsats i henhold til traktatens bestemmelser, navnlig med henblik på at respektere og fremme sine kulturers mangfoldighed,
2. SOM ERINDRER OM protokollen til Amsterdam-traktaten om offentlig radio- og tv-virksomhed i medlemsstaterne samt resolution vedtaget af Rådet og repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, den 25. januar 1999 om public service-radio- og -tv-virksomhed ⁽¹⁾,
3. SOM ERINDRER OM konklusionerne fra Den Europæiske Audiovisuelle Konference den 6.-8. april 1998 i Birmingham med titlen »Den digitale tidsalders udfordringer og muligheder«; konferencen viste, at der er behov for strukturelle ændringer for at styrke den audiovisuelle sektors konkurrenceevne på internationalt plan gennem supplerende europæiske og nationale politikker,
4. SOM ERINDRER OM Rådets konklusioner af 27. september 1999 om resultaterne af den offentlige høring om grønbogen om konvergens, herunder navnlig »at en meddelelse med hensyn til reguleringens rolle generelt bekræfter det fortsatte behov for at opfylde en række målsætninger af samfundsmæssig betydning (som f.eks. beskyttelse af mindreårige og den menneskelige værdighed, kulturel og sproglig mangfoldighed og pluralisme), idet det samtidig erkendes, at der er behov for at stimulere investeringerne navnlig i nye audiovisuelle tjenesteydelser«,
5. SOM ERINDRER OM, at ifølge det mandat, som Rådet på samlingen den 26. oktober 1999 gav Kommissionen, vil EU under de kommende WTO-forhandlinger ligesom under Uruguay-runden sikre, at Fællesskabet og dets

medlemsstater fortsat kan bevare og udvikle deres muligheder for at definere og implementere deres respektive politikker inden for kulturområdet og med hensyn til den audiovisuelle produktion af hensyn til den kulturelle mangfoldighed,

6. SOM ERINDRER OM betydningen af e-Europa-initiativet og konklusionerne fra Det Europæiske Råds ekstraordinære møde den 23. og 24. marts 2000 i Lissabon,
7. SOM ERINDRER OM konklusionerne vedtaget af Rådet og repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, den 26. juni 2000 om Kommissionens meddelelse om principper og retningslinjer for Fællesskabets audiovisuelle politik i den digitale tidsalder ⁽²⁾, herunder navnlig Rådets »fornyede understregning af, at europæiske programmer er af central betydning, og at støtteforanstaltninger derfor skal opretholdes og fremmes, idet man samtidig må holde sig for øje, at det er nødvendigt at fremme komplementariteten og synergien mellem de nationale foranstaltninger og fællesskabsforanstaltningerne samt at beskytte den kulturelle mangfoldighed«, og opfordringen til Kommissionen om »at finde frem til og fremme midler til at styrke den europæiske indholdsindustri konkurrenceevne i den digitale tidsalder, samtidig med at man bl.a. fremmer synergien mellem de relevante fællesskabsinstrumenter«,
8. SOM ERINDRER OM resolution af 12. februar 2001 om statsstøtte til filmsektoren og den audiovisuelle sektor ⁽³⁾,
9. SOM ERINDRER OM det ønske, der blev tilkendegivet på ekspertmødet den 5. og 6. oktober 2001 i Mons om, at den europæiske audiovisuelle sektor kommer til at indtage en fremtrædende plads inden for den globale audiovisuelle sektor,

⁽¹⁾ EFT C 30 af 5.2.1999, s. 1.

⁽²⁾ EFT C 196 af 12.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EFT C 73 af 6.3.2001, s. 3.

BEKRÆFTER PÅ NY:

- a) at den audiovisuelle sektor i sin essens omfatter en kulturel dimension og er et udtryk, der navnlig er identitetsskabende, et grundlæggende middel til fremme af demokrati, men også en stadig vigtigere økonomisk aktivitet; at denne sektor i takt med den teknologiske udvikling fortsat skal udvikle sig, såvel kvantitativt som kvalitativt
- b) at det er nødvendigt, at Det Europæiske Fællesskab og medlemsstaterne under hensyn til den kulturelle og sproglige mangfoldighed fremmer skabelsen af betingelser, der kan sikre en konkurrencedygtig audiovisuel sektor, bl.a. ved en bedre cirkulation af de europæiske værker
- c) at det er nødvendigt både på nationalt plan og på fællesskabsplan at øge investeringerne inden for film- og audiovisuel produktion,

KONSTATERER imidlertid, at den audiovisuelle sektor i Europa på én gang ud fra et kulturelt synspunkt er karakteriseret ved mangfoldighed og ud fra et økonomisk synspunkt ved det indre markeds opsplitning,

UNDERSTREGER derfor, at der bør tages hensyn til disse særlige karakteristika ved gennemførelsen af Fællesskabets indsats ved i væsentlig grad at tage højde for den kulturelle dimension, men også for konkurrencepolitikken og den industrielle aktivitet, der er nødvendig for udviklingen af den audiovisuelle sektor,

UNDERSTREGER betydningen af den offentlige radio- og tv-virksomhed og tilskynder den til at fortsætte sit betydelige bidrag til fremme af den audiovisuelle sektor, bl.a. ved at deltage aktivt i udviklingen af de nye digitale tjenester, hvormed alle borgere lettere kan få adgang til informationssamfundet,

UDTRYKKER TILFREDSHED MED:

- a) de audiovisuelle aktioner, foranstaltninger og programmer, som Den Europæiske Union har udviklet, navnlig Media Plus-programmet
- b) at Kommissionen har vedtaget en meddelelse om visse juridiske aspekter vedrørende biograffilm og andre audiovisuelle værker, der indeholder en række initiativer til styrkelse af både konkurrenceevnen og den kulturelle mangfoldighed i sektoren, og som afklarer konkurrencereglerne anvendelse på den støtte, som nationale, regionale og lokale myndigheder yder for at fremme audiovisuel produktion og distribution og dermed forbedrer retssikkerheden for medlemsstaterne og virksomhederne
- c) Kommissionens tidsplan for aktioner, som er fastlagt i meddelelsen af 26. september 2001 om visse juridiske aspekter vedrørende biograffilm og andre audiovisuelle værker

- d) de nye initiativer, som Kommissionen og Den Europæiske Investeringsbank har taget, og som tager sigte på udvikling af nye finans- og bankinstrumenter til fordel for den audiovisuelle sektor inden for rammerne af »i2i Audiovisuel«
- e) at Kommissionen i sin meddelelse har givet udtryk for, at den agter at foretage en undersøgelse med henblik på at indkredse og evaluere pengestrømmene inden for den europæiske filmindustri for således at evaluere de vigtigste faktorer, der er bestemmende for den audiovisuelle industris økonomi,

OPFORDRER KOMMISSIONEN OG MEDLEMSSTATERNE TIL inden for rammerne af deres respektive retlige og finansielle beføjelser

- a) på filmområdet og det audiovisuelle område at undersøge foranstaltninger, der kan fremme tilvejebringelsen af komplementaritet mellem finansielle midler, der stammer fra:

- i) Fællesskabet og andre europæiske finansielle institutioner

- ii) den private sektor

- iii) medlemsstaterne

- iv) lokale og regionale enheder

- b) at undersøge, hvilke muligheder for samarbejde der findes med henblik på udveksling af viden og fastlæggelse af langsigtede strategier inden for den audiovisuelle sektor

- c) at tilskynde

- i) til udvikling af bank- og finansinstrumenter og øget anvendelse af disse

- ii) til forbedring af den audiovisuelle sektors og banksektorens kendskab til hinanden samt af deres ekspertise

- iii) den audiovisuelle sektor til at fortsætte sine fremstød i bank- og finanssektoren

- iv) til analyse af beskatningsordningernes indvirkning på udviklingen af den audiovisuelle sektor

- d) at fortsætte deres multilaterale dialog om relevante spørgsmål i forbindelse med statsstøtte til film- og tv-produktion,

OPFORDRER KOMMISSIONEN TIL:

- a) at videreudvikle og styrke effektiviteten af dens bidrag til udviklingen af den audiovisuelle sektor på grundlag af en fremgangsmåde, der tager hensyn til sektorens kulturelle, konkurrencemæssige og industrielle dimension

- b) at tage i betragtning, hvor vigtig en rolle offentlig støtte spiller — den kan bidrage til fremkomsten af et europæisk audiovisuelt marked og udviklingen af dettes industrielle struktur — og tage initiativer, der kan gøre det muligt for medlemsstaterne at vælge, udarbejde og iværksætte støttesystemer for sektoren under overholdelse af traktatens bestemmelser
- c) at fremme drøftelser mellem fagfolk og de myndigheder, der er ansvarlige for beskyttelse af den audiovisuelle arv og for klassifikation af alle former for audiovisuelle værker
- d) at undersøge, hvordan den europæiske audiovisuelle sektor bedst kan komme til at indtage en mere fremtrædende plads på verdensplan, under hensyntagen til den kulturelle mangfoldighed

OPFORDRER MEDLEMSSTATERNE TIL:

- 1) at samarbejde med Kommissionen og fagfolk om i medlemsstaterne at udarbejde en opgørelse over de foranstaltninger, der eksisterer inden for arkivering, registrering og klassifikation af audiovisuelle værker, og at udvikle måder, hvorpå der kan etableres samarbejde og erfaringsudveksling
- 2) at undersøge muligheden for hurtigst muligt at ratificere Europarådets konvention om beskyttelse af den audiovisuelle arv
- 3) navnlig at påse, at eventuelle finansielle incitamenter, der specielt tager sigte på audiovisuel produktion og koproduktion, i særlig grad tilgodeser værker, der er af reel interesse for Europas audiovisuelle sektor.

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

4. februar 2002

(2002/C 32/05)

1 euro	=	7,4284	danske kroner
	=	9,2148	svenske kroner
	=	0,6097	pund sterling
	=	0,8644	amerikanske dollar
	=	1,3747	canadiske dollar
	=	115,22	japanske yen
	=	1,4805	schweizerfranc
	=	7,8375	norske kroner
	=	88,31	islandske kroner ⁽²⁾
	=	1,693	australske dollar
	=	2,0645	new zealandske dollar
	=	10,1005	sydafrikanske rand ⁽²⁾

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

⁽²⁾ Kilde: Kommissionen.

**DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS ADMINISTRATIVE KOMMISSION FOR VANDRENDE ARBEJDS-
TAGERES SOCIALE SIKRING**

Omregningskurser for valuta i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2615/79

(2002/C 32/06)

Artikel 107, stk. 1, 2, 3 og 4, i forordning (EØF) nr. 574/72

Referenceperiode: januar 2002

Anvendelsesperiode: april, maj og juni 2002

	EUR	DKK	GBP	NOK	SEK	ISK	CHF
EUR	—	7,432873	0,616595	7,920750	9,227482	90,608182	1,474505
DKK	0,134537	—	0,082955	1,065638	1,241442	12,190197	0,198376
GBP	1,621809	12,054699	—	12,845943	14,965212	146,949156	2,391365
NOK	0,126251	0,938405	0,077846	—	1,164976	11,439344	0,186157
SEK	0,108372	0,805515	0,066822	0,858387	—	9,819383	0,159795
ISK	0,011037	0,082033	0,006805	0,087418	0,101839	—	0,016273
CHF	0,678194	5,040929	0,418171	5,371804	6,258022	61,449917	—

1. I henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2615/79 er kursen for omregning til en given national valuta af beløb udtrykt i en anden national valuta den kurs, der i løbet af den i stk. 2 fastlagte referenceperiode beregnes af Kommissionen på grundlag af det månedlige gennemsnit af de valutakurser, som for vedkommende valutaer meddeles Kommissionen med henblik på anvendelsen af Det Europæiske Monetære System.

2. Referenceperioden er:

- januar måned for omregningskurser, der skal anvendes fra den følgende 1. april
- april måned for omregningskurser, der skal anvendes fra den følgende 1. juli
- juli måned for omregningskurser, der skal anvendes fra den følgende 1. oktober
- oktober måned for omregningskurser, der skal anvendes fra den følgende 1. januar.

Omregningskurserne for valuta vil blive offentliggjort i andet nummer af *De Europæiske Fællesskabers Tidende* (C-udgaven) i februar, maj, august og november.

STATSSTØTTE — TYSKLAND

Støtteforanstaltning C 31/2000 (ex NN 38/99) — Neue Harzer Werke GmbH, Blankenburg

Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2

(2002/C 32/07)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 17. oktober 2001, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Tyskland, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til de støtteforanstaltninger, over for hvilke Kommissionen indleder proceduren, til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktorat H1
Registreringskontoret for Statsstøtte
B-1049 Bruxelles
Fax (32-2) 296 12 42

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Tyskland. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

RESUMÉ

1. SAGSFORLØB

Ved brev af 23. februar 1999 underrettede Tyskland Kommissionen om støtte til den anden omstrukturering af NHW, som er baseret på en plan fra 1996. Sagen blev registreret som NN 38/99.

Ved brev af 13. juli 2000 ⁽¹⁾, meddelte Kommissionen Tyskland, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for BvS-tilskuddet på 2 mio. DEM. Brevet indeholdt et påbud om indsendelse af oplysninger. Tyskland fremsatte sine bemærkninger til indledningen af proceduren ved breve af 31. august 2000, 10. oktober 2000, 22. december 2000, 16. februar 2001, 7. juni 2001 og 23. juli 2001. For så vidt angår ovennævnte tilskud, vil undersøgelsen være afsluttet (MANGLER ENDNU AT BLIVE BEKRÆFTET).

Bemærk, at udvidelsen af proceduren udelukkende vedrører støtte, der skal være blevet tildelt inden for rammerne af en ordning, og som ikke var medtaget, da procedure C 31/2000 blev indledt.

2. DETALJERET BESKRIVELSE AF STØTTEN

Støttemodtageren Neue Harzer Werke GmbH (herefter benævnt NHW) er beliggende i Sachsen-Anhalt, Tyskland, som er et støtteberettiget område efter EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a). I 1999 havde virksomheden 177 medarbejdere og opnåede et salg på 17,427 mio. DEM, samtidig med at den havde et driftstab på 2,797 mio. DEM. NHW beskæftiger sig

med støbning af jern. Virksomheden producerer kedelementer, støbejernskedler og varmeenheder. Virksomheden har en anden produktionslinje, som består i cylinderforinger til store dieselmotorer, der anvendes i skibe og skinnekøretøjer.

I 1991 blev det tidligere VEB Harzer Werke privatiseret af Treuhandanstalt og overgik til hr. og fru Stöckmann, som omdøbte virksomheden til »Harzer Werke GmbH« (herefter benævnt HW). Der blev tildelt statsstøtte, som var omfattet af den 1. Treuhandordning i 1991, på i alt 53 mio. DEM. Den 1. marts 1996 blev det nødvendigt at indlede en insolvensprocedure.

Kort efter blev »Neue Harzer Werke GmbH« stiftet som »Auffanggesellschaft« og blev ved kontrakt af 27. marts 1996 overtaget af den nye investor, hr. Brunke. I marts 1998 kom der flere partnere til, og hr. Brunke har siden da ejet en andel på 21,48 %, hr. Brunkes tre slægtninge hver 9,92 %, AIP Allgemeine Industriebeteiligungs- und Produktionsgesellschaft mbH og Saparmet S.A. AD (LUX) hver 24,4 %. I juli 2000 trak investoren sig tilbage fra NHW's ledelse og kort herefter fra den aftale, som var blevet indgået mellem partnerne.

Den 1. september 2000 blev det nødvendigt at indlede en insolvensprocedure. Hovedårsagerne var afmatningen i husbygningsindustrien og endnu en gang for store generalomkostninger. Kreditorforsamlingen valgte at bevare virksomheden og pålagde bobestyreren at udarbejde en »Insolvenzplan« (herefter benævnt insolvensplan). På retsmødet den 28. juni 2001 blev insolvensplanen vedtaget af alle kreditorgrupper samt skifteretten.

⁽¹⁾ SG(2000) D/104924 af 13.7.2000, C 31/2000 (ex NN 38/99); i henhold til EFT C 302 af 21.10.2000, s. 16.

I henhold til 1996-planen beløb omstrukturingsomkostningerne sig til 16,49 mio. DEM, og følgende foranstaltninger blev stillet til rådighed (i mio. DEM):

Herkomst	Nr.	Kilde	Foranstaltning	Sum	I alt
Offentlig	1 (*)	Land	Subsidier; Gemeinschaftsaufgabe, 26 Plan, N 123/97	4,402	
	2 (*)	Land	Investeringspræmier; Program N 494/A/95	0,531	
	3	WBG	Lånekapital; Konsolideringsprogram N 337/96	2,000	
	4	LFI	Lån; Konsolideringsprogram N 74/95	0,774	
	5 (*)	BvS	Tilskud	2,000	= 9,707
Investor	6	Investor	Kapitaltilførsel	0,500	
	7		Lån »Kreditanstalt für Wiederaufbau«	2,750	
	8		Investeringslån »Norddeutsche Landesbank«	2,000	
	9		Leasingkontrakt	1,179	
	10		Cashflow	0,354	= 6,783

(*) Proceduren er blevet delvist indstillet over for denne foranstaltning.

3. VURDERING

Ved indledningen af proceduren vedr. sag C 31/2000 fastslog Kommissionen, at de offentlige foranstaltninger nr. 1 til 5 udgør statsstøtte. Tyskland har ikke anfægtet denne vurdering.

Tyskland hævder, at virksomheden kan betegnes som en SMV. Dette spørgsmål er imidlertid ikke relevant i nærværende vurdering, eftersom den pågældende støtte blev tildelt på et tidspunkt, hvor virksomheden kunne betegnes som en SMV.

Eksisterende støtteforanstaltninger

Det skal bemærkes, at støtteforanstaltning nr. 1 og 2, som beløber sig til 4,933 mio. DEM, bliver behandlet i den delvise indstilling af undersøgelse C 31/2000.

Nye støtteforanstaltninger

Støtteforanstaltning nr. 3 blev angiveligt tildelt inden for rammerne af en ordning⁽²⁾. Selv om støtten var i strid med eksplicitte bestemmelser i den pågældende ordning, blev den kumuleret med støtteforanstaltning nr. 4 og 5, som var tænkt som omstrukturingsstøtte. Eftersom en af betingelserne i programmet tydeligvis ikke er blevet opfyldt, skulle støtteforanstaltningerne have været anmeldt hver for sig. Eftersom Tyskland ikke har overholdt sin forpligtelse i henhold til EF-traktatens artikel 88, stk. 3, er støtten blevet ydet ulovligt. Lånet

bedømmes derfor som ny støtte, som skal revurderes af Kommissionen.

Støtteforanstaltning nr. 4 på 0,774 mio. DEM er ligeledes blevet tildelt inden for rammerne af en ordning⁽³⁾. Tyskland er forpligtet til at foretage individuel anmeldelse af alle de tilfælde, hvor gentagen støtte overstiger 2 mio. DEM. I betragtning af den anden form for støtte (nr. 3 og 5), udgør støtteforanstaltning nr. 4 en gentagen støtte, der overskrider anmeldelsestærsklen. Eftersom Tyskland ikke har overholdt sin forpligtelse i henhold til ordningen, er støtten blevet ydet ulovligt og kan ligeledes betegnes som ny støtte.

Bemærk at støtteforanstaltning nr. 5's forenelighed med fællesmarkedet er grunden til, at undersøgelse C 31/2000 er blevet delvist indstillet.

Den nye støtte, der skal vurderes, beløber sig derfor til 2,774 mio. DEM. Eftersom denne støtte var tænkt som omstrukturingsstøtte, skal den vurderes på grundlag af undtagelsen i EF-traktatens artikel 88, stk. 3, litra c), og fællesskabsrammebestemmelserne for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder (herefter benævnt rammebestemmelserne) i 1994-udgaven⁽⁴⁾.

I henhold til punkt 3.2.2.(i) i rammebestemmelserne skal planen genoprette virksomhedens langsigtede rentabilitet inden for en rimelig tidsfrist og være baseret på en realistisk vurdering af virksomhedens fremtidige driftsvilkår.

⁽²⁾ N 337/96 Richtlinie zur Förderung von Konsolidierungsbeteiligungen im Mittelstand (Sachsen-Anhalt), brev af 12.8.1997, SG(97) D/6976.

⁽³⁾ N 74/95 Konsolidierungsfond des Landes Sachsen-Anhalt, brev af 30.5.1999, SG(95) D/6751.

⁽⁴⁾ EFT C 368 af 23.12.1994, s. 12.

Der blev udarbejdet en omstruktureringsplan, som skulle strække sig over fire år, da HW gik konkurs i marts 1996. Virksomheden forventedes at blive rentabel i 1999. Kommissionen stiller sig imidlertid tvivlende til, om 1996-planen var i stand til at genoprette NHW's rentabilitet. Når man tager den økonomiske tendens i den tyske husbygningsindustri i betragtning, synes den i henhold til planen forventede omsætningsstigning at være overvurderet. Endvidere syntes problemet med de store generalomkostninger, som var en af årsagerne til HW's insolvens i 1996, ikke at være blevet løst på tilstrækkelig vis i planen. Denne tvivl blev bekræftet, da NHW gik konkurs i september 2000.

Tyskland argumenterer, at insolvensplanen fra 2000 skal betragtes som et element i den omstrukturering, der fandt sted i 1996. Kommissionen mener imidlertid, at investorens tilbagebetaling i juli 2000 og indledningen af insolvensproceduren i september 2000 kunne tyde på, at der er sket en afbrydelse i strukturlægningen. Vurderingen er derfor på dette trin begrænset til 1996-planen.

I henhold til punkt 3.2.2.(iii) i rammebestemmelserne skal støtten stå i forhold til omstrukturingsomkostninger og -fordele.

I henhold til rammebestemmelserne skal støttemodtagere bidrage med en betydelig del af deres egne ressourcer til finansiering af omstrukturingsomkostningerne. Kommissionen er imidlertid ikke i stand til at vurdere, hvorvidt banklåne på 2,75 mio. DEM og 2 mio. DEM, som er blevet ydet af KfW og NordLB, er blevet bevilget på markedsvilkår. Det samme gør sig gældende for leasingkontrakten til en værdi af 1,179 mio. DEM. På nuværende tidspunkt kan leasingkontrakten ikke betragtes som et investorbidrag. Cashflow kan heller ikke godkendes som et investorbidrag⁽⁵⁾. De samlede omstrukturingsomkostninger beløber sig derfor til 16,49 mio. DEM, hvoraf de offentlige organer bidrager med 9,707 mio. DEM eller 58,9 %, investoren 0,5 mio. DEM eller 3 % og andre 6,283 mio. DEM eller 38,1 %. Kommissionen tvivler derfor på, at dette investorbidrag kan betragtes som et betydeligt bidrag.

I henhold til rammebestemmelserne skal der kun foretages investeringer, hvis det er af betydning for omstruktureringen. Støtten vil i modsat fald ikke være begrænset til det strengt nødvendige. I 1998 overtog investoren en ejerandel på 40 % i »Eisenguß Torgelow GmbH«, som ligeledes er ved at blive undersøgt af Kommissionen. Eftersom der ikke er blevet givet oplysninger om sigtet med denne ejerandel, er Kommissionen ikke i stand til at afgøre, hvorvidt den havde betydning for omstruktureringen i 1996.

I henhold til punkt 3.2.2.(iv) i rammebestemmelserne skal planen være gennemført fuldt ud. Kommissionen bemærker imidlertid, at virksomheden havde 177 medarbejdere i 1999 (i forhold til 161 efter planen), hvilket tyder på, at der ikke er blevet skåret ned på antallet af medarbejdere mellem 1998 og 1999, sådan som det fremgik af planen. Det er derfor tvivlsomt, at betingelsen er blevet opfyldt.

⁽⁵⁾ NN 5/2000 Messacon GmbH, brev af 27.10.2000, SG(2000) D/107934; N 4/2000 Schiffsanlagenbau Barth GmbH, brev af 8.1.2001, SG(2001) D/200101.

Kommissionen har derfor besluttet at indlede den formelle undersøgelsesprocedure efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2 over for de nye støtteforanstaltninger (nr. 3 og 4) og påbyder Tyskland, i overensstemmelse med artikel 10 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999, at meddele Kommissionen alle de oplysninger, der er nødvendige for, at den kan vurdere, om støtten er forenelig med fællesmarkedet. I henhold til artikel 14 i forordning (EF) nr. 659/1999 kan ulovligt udbetalt støtte kræves tilbagebetalt af støttemodtageren.

BREVETS ORDLYD

»Die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden über die vorerwähnte Beihilfe/Maßnahme übermittelten Angaben beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

I. VERFAHREN

- (1) Mit Schreiben vom 23. Februar 1999 übermittelte Deutschland Informationen über eine Beihilfe für die zweite Umstrukturierung der Neuen Harzer Werke GmbH (im Folgenden: »NHW«) auf der Grundlage eines Plans aus dem Jahr 1996. Die Beihilfeakte erhielt die Nummer NN 38/99.
- (2) Die Kommission setzte mit Schreiben vom 13. Juli 2000⁽⁶⁾ Deutschland davon in Kenntnis, dass sie das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag wegen des BvS-Zuschusses in Höhe von 2 Mio. DEM eingeleitet hat. Das Schreiben enthielt eine Anordnung zur Auskunftserteilung. Deutschland übermittelte seine Bemerkungen zur Eröffnung des Verfahrens mit Schreiben vom 10. Oktober 2000, 22. Dezember 2000, 16. Februar 2001, 7. Juni 2001 und 23. Juli 2001. Insoweit als der BvS-Zuschuss betroffen ist, wird das Verfahren zum Teil abgeschlossen werden (vorbehaltlich ...).
- (3) Es ist zu beachten, dass die vorliegende Erweiterung des Prüfverfahrens sich nur auf Beihilfen bezieht, welche von einer genehmigten Beihilferegulierung abgedeckt schienen und die nicht von der Einleitung des Prüfverfahrens C 31/2000 umfasst war.

II. BESCHREIBUNG DER BEIHILFE

1. Das begünstigte Unternehmen

- (4) Der Beihilfeempfänger, die NHW, hat seinen Sitz in Sachsen-Anhalt, Deutschland, einem Fördergebiet im Sinne von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag. Mit rund 177 Beschäftigten erzielte das Unternehmen 1999 einen Umsatz von 20,765 Mio. DEM und verzeichnete dabei einen Betriebsverlust von 2,797 Mio. DEM.

⁽⁶⁾ SG(2000) D/104924 vom 13.7.2000; veröffentlicht im ABl. C 301 vom 21.10.2000, S. 16.

- (5) NHW ist im Bereich des Eisengusses tätig. Das Unternehmen erzeugt Kesselelemente, gusseiserne Kesselblöcke und Heizkessel für den Wohnbau. Es verfügt über eine weitere Fertigungsstrecke für Zylinderlaufbuchsen aus hochlegiertem Gusseisen mit einem Innendurchmesser von 130 mm bis 450 mm für Schiffsmotoren (7).

2. Vorgeschichte

a) Privatisierung im Jahr 1991

- (6) Im Jahr 1990 ging das Unternehmen in das Eigentum der Treuhandanstalt (im Folgenden: „THA“) über und wurde in die „SKL Harzer Werke GmbH Blankenburg“ umgewandelt. Mit Vertrag vom 28. März 1991 wurde das Unternehmen privatisiert, zu einem Preis von 500 000 DEM an Herrn und Frau Stöckmann übertragen und in „Harzer Werke GmbH“ (im Folgenden: „HW“) umbenannt. Im Rahmen des ersten Treuhandregimes von 1991 wurden staatliche Beihilfen in Höhe von insgesamt 53,25 Mio. DEM gewährt. Am 1. März 1996 musste ein Gesamtvollstreckungsverfahren gegen die HW eröffnet werden.

b) Die zweite Umstrukturierung (März 1996)

- (7) Im März 1996 wurden die Aktiva der in Gesamtvollstreckung befindlichen HW in eine „Mantelgesellschaft“ eingebracht, deren Eintragung vom Konkursverwalter veranlasst wurde. Mit einem Vertrag vom 27. März 1996 wurde diese Rechtsperson von dem neuen Investor, Herrn Brunke, übernommen, der sie in „Neue Harzer Werke GmbH“ umbenannte. Seit März 1998, als zusätzliche Gesellschafter aufgenommen wurden, entfallen 21,48 % der Anteile auf Herrn Brunke, je 9,92 % auf drei Verwandte von Herrn Brunke sowie je 24,4 % auf die AIP Allgemeine Industriebe-

teiligungs- und Produktionsgesellschaft mbH und Saparmet SA AD (LUX). Im Juli 2000 zog sich der Investor von der Geschäftsführung der NHW zurück und stieg bald danach auch aus dem Gesellschaftervertrag aus.

c) Gesamtvollstreckungsverfahren gegen die NHW (September 2000)

- (8) Am 1. September 2000 musste ein Gesamtvollstreckungsverfahren eröffnet werden. Die Hauptgründe dafür waren die Rezession im Wohnbau und wiederum zu hohe Gemeinkosten. Die Gläubigerversammlung sprach sich für die Erhaltung des Unternehmens aus und beauftragte den Konkursverwalter mit der Erstellung eines Insolvenzplans (8). Dieser Plan wurde in der Verhandlung vom 28. Juni 2001 von allen Gläubigergruppen und vom Insolvenzgericht unterstützt und trat somit in Kraft. Im Juli 2001 wurde er der Kommission vorgelegt. Laut den neuesten Informationen ist die „Asset GmbH“ der neue Anteilseigner der NHW. Über diese Transaktion langten jedoch keine weiteren Informationen ein.

3. Die Umstrukturierung

a) Der ursprüngliche Plan aus dem Jahr 1996, wie er der Kommission im Jahr 1999 vorgelegt wurde

- (9) Beim Konkurs der HW im Jahr 1996 wurde ein Umstrukturierungsplan erstellt, der sich über vier Jahre erstreckte. Er umfasste die Anpassung des Produktmix, die Verringerung des Beschäftigtenstands von durchschnittlich über 200 Mitarbeitern vor der Übernahme im Jahr 1996 auf durchschnittlich unter 160 im Jahr 2000 sowie die Erneuerung veralteter Maschinen und Anlagen. Die Wiederherstellung der Rentabilität war für 1999 vorgesehen. Mit Schreiben vom 10. Februar 2000 teilte Deutschland jedoch mit, dass dieses Ziel nicht erreicht würde.

- (10) Die Produktionskapazität wurde auf der Grundlage der Höchstzahl an jährlichen Fertigungsstunden der gesamten Belegschaft eingeschätzt.

1991 (HW)	1996 (HW)	1996 (NHW)	1997 (NHW)	1998 (NHW)
947,568	203,728	174,624	174,624	172,912

- (11) Laut dem Plan aus dem Jahr 1996 beliefen sich die Umstrukturierungsaufwendungen auf 16,49 Mio. DEM, wobei auf Investitionen 10,74 Mio. DEM, auf den Ankauf von Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffen sowie auf das Warenlager 4,091 Mio. DEM und auf den Verlustausgleich 1,336 Mio. DEM entfielen.

(7) Im Jahr 1999 wurden 63 % des Umsatzes mit der Kesselerzeugung und 33 % mit der Produktion von Laufbuchsen erwirtschaftet.

(8) Die Möglichkeit eines Insolvenzplanverfahrens wurde durch die neue Insolvenzordnung 1999 eingeführt. In einer der ersten Verhandlungen entscheidet sich die Gläubigerversammlung für die Liquidierung oder Fortführung des Unternehmens. Sie kann dann den Verwalter beauftragen, einen Insolvenzplan zu erstellen, bei dem es sich je nach der gewählten Option um einen Liquidations- oder Umstrukturierungsplan handelt. Der Plan muss von den Gläubigern, die in Gruppen zusammengefasst sind, angenommen werden. Das Insolvenzgericht muss ihn ebenfalls bestätigen, wodurch eine mögliche Ablehnung durch eine Gläubigergruppe überwunden werden kann.

- (12) Das Konzept von 1996 sah vor, dass die Umstrukturierung von staatlichen Stellen und dem Investor, wie in der folgenden Tabelle dargestellt, unterstützt wird (Angaben in Mio. DEM):

Ursprung	Nr.	Quelle	Maßnahme	Summe	Gesamt
Staatlich	1 (*)	Land	Zuschuss	4,402	
	2 (*)	Land	Investitionszulage	0,531	
	3	WBG	Beteiligungsdarlehen; Konsolidierungsprogramm N 337/96	2,000	
	4	LFI	Darlehen; Konsolidierungsprogramm N 74/95	0,774	
	5 (*)	BvS	Zuschuss	2,000	= 9,707
Investor	6	Investor	Kapitalzuführung	0,500	
	7		Darlehen der Kreditanstalt für Wiederaufbau	2,750	
	8		Investitionskredit der Norddeutschen Landesbank	2,000	
	9		Mietkauf	1,179	
	10		Cashflow	0,354	= 6,783
				= 16,490	

(*) Diese Beihilfe wird im Rahmen des teilweisen Abschlusses des Prüfverfahrens C 31/2000 geprüft.

b) Der im Jahr 2001 vorgelegte Insolvenzplan

- (13) Wie eingangs erwähnt, erhielt die Kommission während des Prüfverfahrens den Insolvenzplan. Sein Ziel besteht in der Fortführung des Betriebs der NHW, um sie auf einen neuerlichen Verkauf vorzubereiten. Das zentrale Element des Insolvenzplans ist ein Vergleich, durch den Verbindlichkeiten in Höhe von 13,749 Mio. DEM erlassen werden, um das Problem der Überschuldung des Unternehmens zu lösen.

4. Marktanalyse

- (14) Deutschland erklärte, dass der Markt für Laufbuchsen 1997 stabil war und dies auch in den nächsten Jahren bleiben würde. Hauptabnehmer der Laufbuchsen für Großdieselmotoren ist Caterpillar MAK in Kiel.
- (15) Deutschland teilte mit, dass 70 % der Kesselproduktion im Wohnbau eingesetzt werden. Dieser Markt schrumpfte 1996 in Westdeutschland. In den neuen Bundesländern wurde eine Zunahme um 5 % erwartet. Die Kommission wurde darüber informiert, dass die Zukunftsaussichten ziemlich gut seien, da neue, zwingende Umweltstandards eingeführt worden waren und nun dringend Maßnahmen zu deren Einhaltung zu setzen wären. Ungefähr 70 % des Kesselmarkts entfallen auf nur fünf Unternehmen: Buderus, Viessmann, Junkers, Vaillant und Wolf. Die wichtigsten Kunden sind Stiebel Eltron, Rapido Wärmetechnik, August Brötje und Klöckner.

III. WÜRDIGUNG

1. Beihilfeempfänger

- (16) Deutschland behauptet, dass das Unternehmen als KMU im Sinne der Empfehlung der Kommission vom 3. April 1996⁽⁹⁾ einzustufen ist. Es ist fraglich, ob die NHW das Kriterium der Unabhängigkeit ab 1998 erfüllt hat. Dieser Punkt ist allerdings irrelevant, da die zu prüfende Beihilfe zu einer Zeit gewährt wurde, als das Unternehmen als KMU zu betrachten war.

2. Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag

- (17) Bei der Eröffnung des Verfahrens C 31/2000 stellte die Kommission fest, dass die dem Unternehmen gewährten Maßnahmen Nrn. 1 bis 5, die in der Tabelle unter Randnummer 12 angeführt sind, als Beihilfe einzustufen sind. Dieser Beurteilung wurde von Deutschland in seinen Bemerkungen nicht widersprochen.

3. Vereinbarkeit

a) Bestehende Beihilfe

- (18) Für Beihilfe Nr. 1 in Höhe von 4,402 Mio. DEM wurde angeführt, dass sie im Rahmen einer bestehenden Regelung⁽¹⁰⁾ gewährt wurde. Beihilfe Nr. 2 in Höhe von 0,531 Mio. DEM wurde ebenfalls im Rahmen einer bestehenden Regelung⁽¹¹⁾ erteilt. Zu beachten ist, dass diese Beihilfen im Rahmen des teilweisen Abschlusses des Prüfverfahrens C 31/2000 geprüft werden.

⁽⁹⁾ ABl. L 107 vom 30.4.1996, S. 4.

⁽¹⁰⁾ N 123/97 Gemeinschaftsaufgabe „Förderung der regionalen Wirtschaftsstruktur“, 26. Rahmenplan.

⁽¹¹⁾ N 494/A/95 Investitionszulagengesetz 1993 in der Fassung von 1996.

b) *Neue Beihilfe*

- (19) Beihilfe Nr. 3 in Höhe von 2 Mio. DEM wurde angeblich im Rahmen einer von der Kommission gebilligten Regelung⁽¹²⁾ gewährt. Zu beachten ist, dass die fragliche Regelung die Kumulierung des Beteiligungsdarlehens mit anderen Umstrukturierungsbeihilfen verbietet⁽¹³⁾. Zusätzlich zur Beihilfe Nr. 3 erhielt die NHW jedoch auch die Beihilfen Nrn. 4 und 5, die beide als Umstrukturierungsbeihilfen gedacht sind. Da eine Bedingung des Programms offensichtlich nicht erfüllt wird, hätte diese Beihilfe eigens angemeldet werden sollen. Da Deutschland seiner Pflicht gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag nicht nachkam, wurde die Beihilfe rechtswidrig gewährt. Beihilfe Nr. 3 ist daher als neue Beihilfe zu beurteilen und von der Kommission neu zu bewerten. Außerdem wurde diese Regelung unter der Bedingung genehmigt, dass ein Plan für die Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität der NHW vorgelegt wird⁽¹⁴⁾. Die Bewertung in Abschnitt 3 Buchstabe b) Ziffer ii) zeigt, dass der Plan für die Erreichung dieses Ziels nicht geeignet zu sein scheint.
- (20) Für Beihilfe Nr. 4 in Höhe von 0,774 Mio. DEM wurde angeführt, dass sie im Rahmen einer Regelung⁽¹⁵⁾ gewährt wurde. Zu beachten ist, dass Deutschland verpflichtet ist, alle Fälle einzeln zu melden, in denen wiederholt Beihilfen (sei es im Rahmen der Regelung oder nicht) gewährt werden, deren Höhe 1 Mio. EUR übersteigt⁽¹⁶⁾. Da die Beihilfe Nr. 4 im Januar 1997 gewährt wurde und andere Beihilfen (Nrn. 3 und 5) schon Mitte 1996 erteilt worden waren, liegt eine wiederholte Beihilfegewährung vor. Unter Berücksichtigung dieser anderen Beihilfen wird durch die Gewährung der Beihilfe Nr. 4 der Schwellenwert für die Anmeldung überschritten⁽¹⁷⁾. Deshalb hätte Beihilfe Nr. 4 eigens angemeldet werden müssen. Da Deutschland diese Verpflichtung nicht erfüllte, wurde die Beihilfe rechtswidrig gewährt und ist somit auch als neue Beihilfe einzustufen.

fen. Außerdem wurde diese Regelung unter der Bedingung genehmigt, dass ein Plan für die Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität der NHW vorgelegt wird⁽¹⁸⁾. Die nachstehend angeführte Bewertung zeigt, dass der Plan zur Erreichung dieses Ziels ungeeignet zu sein scheint.

- (21) Beihilfe Nr. 5 wird im Rahmen des teilweisen Abschlusses des Prüfverfahrens C 31/2000 geprüft.
- (22) Die im vorliegenden Verfahren zu bewertende neue Beihilfe beläuft sich daher auf 2,744 Mio. DEM. Eine solche Beihilfe ist in der Regel mit dem Gemeinsamen Markt nur dann vereinbar, wenn sie die Voraussetzungen für eine Ausnahme bzw. Freistellung vom Beihilfeverbot gemäß Artikel 87 EG-Vertrag erfüllt. Im vorliegenden Fall gelangt Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) zur Anwendung, da die Beihilfe dem Unternehmen gewährt wurde, um seine Rentabilität wiederherzustellen. Folglich würdigt die Kommission die fragliche Beihilfe gemäß den Leitlinien der Gemeinschaft für die Beurteilung von staatlichen Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten (im Folgenden: „Leitlinien“) in der Fassung von 1994⁽¹⁹⁾.

i) Beihilfefähigkeit

- (23) Bei der Eröffnung des Verfahrens C 31/2000 stellte die Kommission fest, dass die NHW für eine Umstrukturierungshilfe gemäß den Leitlinien in Frage kommt.

ii) Wiederherstellung der Rentabilität

- (24) Gemäß Absatz 3.2.2 Ziffer i) der Leitlinien muss durch den Umstrukturierungsplan die langfristige Rentabilität des Unternehmens innerhalb eines angemessenen Zeitraums auf der Grundlage realistischer Annahmen hinsichtlich seiner künftigen Betriebsbedingungen wiederhergestellt werden.

1. *Der Umstrukturierungsplan aus dem Jahr 1996*

- (25) Gemäß dem ursprünglichen Plan aus dem Jahr 1996 sollte die Rentabilität der NHW 1999, wie in der folgenden Tabelle dargelegt (Angaben in Mio. DEM), wiederhergestellt sein.

	4.—12./1996	1997	1998 (*)	1999 (**)
Umsatzerlöse insgesamt	14,471	19,835	21,352	26,711
Materialkosten	6,977	10,193	10,064	12,889
Personalkosten	5,787	8,967	9,264	8,648
Betriebsergebnis	0,155	– 2,103	– 1,375	1,294
Einnahmen vor Steuern	0,343	– 0,671	– 0,473	2,075

(*) Vorläufig.

(**) Geplant.

⁽¹²⁾ N 337/96 Richtlinie zur Förderung von Konsolidierungsbeteiligungen im Mittelstand (Sachsen-Anhalt).

⁽¹³⁾ Siehe Schreiben SG(97) D/6976 vom 12.8.1997, Randnummer 7.

⁽¹⁴⁾ Siehe Schreiben SG(95) D/6751 vom 30.5.1995, S. 2.

⁽¹⁵⁾ N 74/95 Konsolidierungsfond des Landes Sachsen-Anhalt.

⁽¹⁶⁾ Siehe Schreiben A/33654 vom 4.5.1995, S. 2.

⁽¹⁷⁾ Die relevanten Beihilfen (Nrn. 3, 4 und 5) erreichen zusammen eine Höhe von 4,774 Mio. DEM.

⁽¹⁸⁾ Siehe das oben erwähnte Schreiben, S. 2.

⁽¹⁹⁾ ABl. C 368 vom 23.12.1994, S. 12. Diese Fassung ist weiterhin auf nicht angemeldete Beihilfen anwendbar, wenn diese vor der Veröffentlichung der Fassung aus dem Jahr 1999 gewährt wurden (siehe Absatz 7.5 der Umstrukturierungsleitlinien 1999, ABl. C 288 vom 9.10.1999, S. 4).

(26) Die Kommission hat allerdings Vorbehalte im Hinblick auf die Eignung des Umstrukturierungsplans von 1996 zur Wiederherstellung der Rentabilität der NHW.

(27) Der Umsatz des Unternehmens scheint im Plan von 1996 zu hoch angesetzt worden zu sein. Das Betriebsergebnis war 1998 mit einem Minus von 1,375 Mio. DEM weiterhin negativ. Zur Erreichung der Rentabilität im Jahr 1999 sah der Plan von 1996 eine Umsatzsteigerung um fast 30 % vor. Der Betriebserfolg sollte 1999 auf 1,294 Mio. DEM steigen, was eine unrealistische Verbesserung darstellt. Zu beachten ist, dass beinahe 50 % des Umsatzes im Jahr 1999 im deutschen Bausektor und insbesondere im deutschen Wohnbau erzielt werden sollten, also in Bereichen, die seit 1995 unter starkem Wettbewerbsdruck stehen. Wie der Verband der Europäischen Bauwirtschaft in einem im Jahr 2000 veröffentlichten Bericht ⁽²⁰⁾ betonte, ist die gesamte Bautätigkeit in Deutschland seit 1995 von einer Krise gekennzeichnet, die noch nicht zu Ende ist.

(28) Die Gemeinkosten, die einer der Gründe für die Insolvenz der HW im Jahr 1996 waren, scheinen im Plan von 1996 ungenügend behandelt worden zu sein. Was die Personalaufwendungen anbelangt, scheint die im Plan vorgesehene Verringerung von 203 auf 177 Beschäftigte bis Mitte 1996 unzureichend gewesen zu sein. Die Personalkosten konnten nicht gesenkt werden. Vielmehr war der Anteil der Aufwendungen während der gesamten Umstrukturierung weiterhin viel zu hoch: Er lag zu Beginn der Umstrukturierung im Jahr 1996 bei 40 % und stieg auf über 50 % im Jahr 1999 ⁽²¹⁾. Das Problem der ebenfalls übermäßig hohen sonstigen betrieblichen Aufwendungen, insbesondere die hohen Wartungskosten, schien in dem Plan von 1996 nicht angesprochen zu werden. Der Anteil dieser Kosten betrug zu Beginn der Umstrukturierung 9 % und stieg dann auf 13 % im Jahr 2000 ⁽²²⁾.

(29) Wie bereits erwähnt, teilte Deutschland der Kommission vor der Verfahrenseröffnung mit, dass die NHW — anders als im Plan von 1996 vorgesehen — 1999 nicht in die Gewinnzone kam. Im September 2000 wurde ein Gesamtvollstreckungsverfahren eröffnet. All dies bestätigt die Vorbehalte der Kommission.

2. Der Insolvenzplan aus dem Jahr 2000

(30) Deutschland argumentiert, dass der Insolvenzplan aus dem Jahr 2000 als Teil der Umstrukturierung von 1996 zu betrachten sei. Seiner Meinung nach sind der Plan von 1996 und der Insolvenzplan bei der Beurteilung nach dem Kriterium der Rentabilität zusammen zu betrachten.

(31) Die Kommission stellt fest, dass sich der Investor, Herr Brunke, im Juli 2000 aus dem Unternehmen zurückzog,

⁽²⁰⁾ Verband der Europäischen Bauwirtschaft: „Die Bautätigkeit in Europa“, 2000.

⁽²¹⁾ Siehe Insolvenzplan, S. 13 und 19.

⁽²²⁾ Siehe Insolvenzplan, S. 13 und 20.

wodurch die Grundlage des Plans von 1996 geändert wurde.

(32) Zu beachten ist auch, dass im September 2000 ein Gesamtvollstreckungsverfahren gegen die NHW eröffnet wurde. Aufgrund des Konkurses hört die ursprüngliche Rechtspersönlichkeit (NHW GmbH) gemäß dem deutschen GmbH-Gesetz ⁽²³⁾ auf zu bestehen.

(33) Nach Ansicht der Kommission könnte der Rückzug des Investors und die Eröffnung des Gesamtvollstreckungsverfahrens eine Unterbrechung des Umstrukturierungsprozesses bedeuten. Die Umstrukturierung würde somit aus zwei Teilen bestehen: der erste Teil, für den der Plan aus dem Jahr 1996 gilt, würde sich vom März 1996 bis zum Konkurs der NHW im Jahr 2000 erstrecken, während der zweite Teil, der vom Insolvenzplan abgedeckt wird, mit dem Konkurs beginnen würde. Deshalb wird der Insolvenzplan in der gegenständlichen Bewertung derzeit nicht berücksichtigt.

iii) Verhältnismäßigkeit der Beihilfe

(34) Gemäß Absatz 3.2.2 Ziffer iii) der Leitlinien muss die Beihilfe in einem angemessenen Verhältnis zu den Kosten und Nutzen der Umstrukturierung stehen.

1. Erheblicher Beitrag des Investors

(35) Von den Beihilfeempfängern sollte ein erheblicher Beitrag aus eigenen Mitteln zum Umstrukturierungsplan geleistet werden. Auf der Grundlage der verfügbaren Informationen leisteten staatliche Stellen einen Beitrag von 9,707 Mio. DEM. Der Investor scheint 0,5 Mio. DEM beigetragen zu haben. Die Bewertung der anderen Beiträge ist jedoch problematisch (Angaben in Mio. DEM):

Ressource	Maßnahme	Summe
KfW (*)	Darlehen	2,750
Nord LB (*)	Investitionskredit	2,000
Unternehmen	Mietkaufvereinbarung mit Lieferanten	1,179
Unternehmen	Cashflow	0,354
		= 6,283

(*) Zu beachten ist, dass dies staatliche Stellen sind.

— Da keine Angaben über die Konditionen der Darlehen der KfW und Nord LB gemacht wurden, kann nicht festgestellt werden, ob sie zu Marktbedingungen gewährt wurden oder Beihilfeelemente enthalten. Derzeit werden diese Darlehen nicht als Beitrag des Investors berücksichtigt.

⁽²³⁾ § 60 Absatz 1 Nr. 4 GmbHG.

- Dieselbe Argumentation gilt für den Mietkauf. Somit wird er vorläufig nicht als Beitrag des Investors betrachtet.
- Der Cashflow des Unternehmens kann nicht als Beitrag des Investors berücksichtigt werden ⁽²⁴⁾. Einerseits ist der Cashflow zu einem großen Teil auf der Grundlage von staatlichen Interventionen in der Vergangenheit zu erzielen. Andererseits musste er zu dem Zeitpunkt, als der Plan 1996 erstellt wurde, erst erwirtschaftet werden und war daher nicht sicher.

- (36) Derzeit belaufen sich die gesamten Umstrukturierungskosten auf 16,49 Mio. DEM, von denen staatliche Stellen 58,9 %, der Investor 3 % und Sonstige 38,1 % trugen.
- (37) Die Kommission hat deshalb Vorbehalte, ob dieser Beitrag des Investors als erheblich im Sinne der Leitlinien betrachtet werden kann.

2. Beschränkung auf das notwendige Mindestmaß

- (38) Im Einklang mit dem Kriterium der Angemessenheit können Investitionen nur unterstützt werden, wenn sie für die Umstrukturierung von wesentlicher Bedeutung sind. Andernfalls beschränkt sich die Beihilfe nicht auf das notwendige Mindestmaß. Wie bereits erwähnt, erwarb der Investor, Herr Brunke, durch einen Vertrag vom 4. April 1998 einen Anteil von 40 % an der Eisenguß Torgelow GmbH (20 % direkt und 20 % über die NHW) ⁽²⁵⁾. Da allerdings keine Informationen über das Ziel dieser Beteiligung übermittelt wurden, kann die Kommission nicht beurteilen, ob sie für die Umstrukturierung von 1996 wesentlich war. Es ist daher fraglich, ob sich die Beihilfe wirklich auf das notwendige Mindestmaß beschränkte.

iv) Umsetzung des Plans

- (39) Gemäß Absatz 3.2.2 Ziffer iv) der Leitlinien muss der Beihilfeempfänger den Umstrukturierungsplan zur Gänze umsetzen. Die Kommission stellt fest, dass das Unternehmen 1999 über 177 Beschäftigte verfügte, was darauf hinweist, dass der im Plan von 1996 vorgesehene Personalabbau zwischen 1998 und 1999 nicht durchgeführt wurde. Daher hat die Kommission Vorbehalte darüber, ob die NHW den Plan zur Gänze umgesetzt hat.

IV. SCHLUSSFOLGERUNGEN

- (40) Die Darlehen in Höhe von 2,447 Mio. DEM sind als neue Beihilfe einzustufen, die gemäß den Leitlinien zu bewerten ist. Es ist allerdings fraglich, ob die in den Leitlinien festgelegten Kriterien erfüllt werden, und insbesondere, ob der

Umstrukturierungsplan von 1996 zur Wiederherstellung der Rentabilität der NHW geeignet ist, ob die Beihilfe in einem angemessenen Verhältnis zu den Kosten und Nutzen steht und ob der Plan umgesetzt wurde. Die Kommission hat deshalb Bedenken, ob die Beihilfe mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar ist.

- (41) Infolgedessen hat die Kommission beschlossen, in Bezug auf die neuen Beihilfen (Nr. 3 und Nr. 4), die der NHW gewährt wurden, gemäß den Artikeln 6 und 16 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag zu erweitern.
- (42) In dem Zusammenhang fordert die Kommission Deutschland gemäß Artikel 10 der Richtlinie (EG) Nr. 659/1999 auf, ihr innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens alle zur Beurteilung der Vereinbarkeit der vorerwähnten neuen Beihilfe sachdienlichen Unterlagen, Angaben und Daten zu übermitteln. Insbesondere ersucht die Kommission um Informationen über die Bestimmungen des Vertrags über den Mietkauf, um beurteilen zu können, ob dieser zu Marktbedingungen erfolgte.
- (43) Anderenfalls wird die Kommission gemäß Artikel 13 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 eine Entscheidung auf der Grundlage der ihr vorliegenden Elemente erlassen. Sie bittet die deutschen Behörden, dem etwaigen Empfänger der Beihilfen unmittelbar eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.
- (44) Die Kommission verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates vom 22. März 1999, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen von den Empfängern zurückgefordert werden können.
- (45) Die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie die Beteiligten durch die Veröffentlichung des vorliegenden Schreibens und einer aussagekräftigen Zusammenfassung dieses Schreibens im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* von der Beihilfe in Kenntnis setzen wird. Außerdem wird sie die Beteiligten in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum *Amtsblatt* und die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens von dem Vorgang in Kenntnis setzen. Alle vorerwähnten Beteiligten werden aufgefordert, innerhalb eines Monats nach dem Datum dieser Veröffentlichung ihre Stellungnahme abzugeben.

⁽²⁴⁾ NN 5/2000 Messacon GmbH, Schreiben SG(2000) D/107934 vom 27.10.2000; N 4/2000 Schiffsanlagenbau Barth GmbH, Schreiben SG(2001) D/200101 vom 8.1.2001.

⁽²⁵⁾ NN 6/2000 Eisenguß Torgelow GmbH, Schreiben vom 3.3.2000.

Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(2002/C 32/08)

(EØS-relevant tekst)

Dato for vedtagelse af beslutningen: 11.12.2001**Varighed:** Indtil 30.9.2006**Medlemsstat:** Nederlandene

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

Sag nr.: N 239/01http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Støtteordning:** Affaldsforbrændingsanlægs fritagelse for energif afgift**Formål:** At fremme brugen af vedvarende energikilder**Retsgrundlag:** Artikel 360, vierde lid, Wet belastingen op milieugrondslag**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 20.12.2001**Rammebeløb:** 76 mio. NLG (34,5 mio. EUR)**Medlemsstat:** Tyskland (Bayern)**Støtteintensitet eller støttebeløb:** 27-69 %**Sag nr.:** N 288/01**Varighed:** 19 måneder**Støtteordning:** Ansøgningsorienterede udviklingsprojekter vedrørende polymere stoffer på grundlag af grøntsagsråmaterialer

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

Formål: Forskning og udviklinghttp://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Retsgrundlag:** Bayrische Haushaltsordnung und Bescheid an den Beihilfeempfänger**Rammebeløb:** Højest 1 022 175 EUR**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 11.12.2001**Støtteintensitet eller støttebeløb:** 50 % af de støtteberettigede omkostninger**Medlemsstat:** Tyskland (Nordrhein-Westfalen)**Andre oplysninger:** Årlig indberetning**Sag nr.:** N 256/01

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

Støtteordning: F & U-programmet »Teknologi og innovation«http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Formål:** At fremme F & U-projekter inden for forskellige områder af højteknologi**Retsgrundlag:** Programmrichtlinien**Rammebeløb:** Indtil 100 mio. EUR om året, heraf 90 % til virksomheder og 10 % til offentlige forskningsinstitutter**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 27.12.2001**Medlemsstat:** Tyskland**Sag nr.:** N 435/01**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Til feasibility-undersøgelser: højst 75 %, til industriel forskning: højst 25 %, til udvikling på prækonkurrencestadiet: højst 25 %, bonus på 10 procentpoint til SMV, bonus på 5 procentpoint til projekter inden for EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c)-områder; alt i alt, inkl. bonus, ikke overstigende 50 % til industriel forskning og 50 % til udvikling på prækonkurrencestadiet**Støtteordning:** Program til fordel for teknologiorienterede virksomheder i Sachsen-Anhalt

Formål: At fremme forsknings- og udviklingsaktiviteter og ansættelse af højt kvalificeret personale (innovationsassistenter) i Sachsen-Anhalt

Retsgrundlag: Mittelstandsförderungsgesetz und Verwaltungsvorschriften zu § 44 Landeshaushaltsordnung, Richtlinie über die Gewährung von Zuschüssen an technologieorientierte, mittelständische Unternehmen im Land Sachsen-Anhalt

Rammebeløb: 2001: ca. 6,8 mio. EUR, 2002 og 2003: ca. 10,3 mio. EUR om året, 2004 og 2005: ca. 9,5 mio. EUR om året

Varighed: Fem år efter Kommissionens godkendelse; delprogrammet »ansættelse af innovationsassistenter« er begrænset til 31.12.2003

Andre oplysninger: Tyskland skal hvert år forelægge en rapport om ordningens gennemførelse

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Dato for vedtagelse af beslutningen: 13.11.2001

Medlemsstat: Det Forenede Kongerige (Skotland)

Sag nr.: N 497/01

Støtteordning: Tilskud til ejerboligordning

Formål: At fremme ejerboliger i socialt boligbyggeri

Retsgrundlag: Housing (Scotland) Act 1988, Scotland Act 1998

Rammebeløb: Ca. 15 mio. GBP (24,5 mio. EUR) om året

Varighed: Indtil 31.12.2006

Andre oplysninger: Det Forenede Kongerige skal hvert år forelægge en rapport om ordningens gennemførelse

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Dato for vedtagelse af beslutningen: 21.12.2001

Medlemsstat: Belgien (provinsen Hainaut)

Sag nr.: N 521/01

Støtteordning: Udvidelse af ordningen for støtte til industri- og serviceinvesteringer (phasing-out af mål 1 — Hainaut) i områder i SPD, mål 2 »Meuse-Vesdre« og »Rural«

Formål: Regionaludvikling

Retsgrundlag: Articles 1^{er} à 4, article 5 *ter*, articles 10 à 17, 36 à 40 et 43 à 48 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992

Projet d'arrêté du gouvernement wallon portant exécution des articles 2, 12, 16 et 38 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique

Mesure 1.1 du DOCUP *Phasing-out*, objectif n° 1 »Hainaut«

DOCUP, objectif n° 2 »Meuse-Vesdre« et »Rural«

Rammebeløb: 49 578 705 EUR til SPD »Meuse-Vesdre« og 14 923 190 EUR til SPD-områderne »Rural«

Støtteintensitet eller støttebeløb:

Regioner, der henhører under EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c):

— store virksomheder: 20 % NSÆ eller 17,5 % NSÆ alt efter, hvilken kommune der er tale om

— SMV: højeste tilladte støtteintensitet for store virksomheder plus 10 % BSÆ

Andre kommuner (kun i provinsen Hainaut):

— små virksomheder: 15 % BSÆ

— mellemstore virksomheder: 7,5 % BSÆ

Varighed: Ordningen udløber den 31.12.2006

Andre oplysninger: Ordning N 234/2000 blev godkendt den 30.11.2000

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Dato for vedtagelse af beslutningen: 11.12.2001

Medlemsstat: Spanien

Sag nr.: N 630/01

Støtteordning: Støtte til kapitalisering af teknologivirksomheder

Formål: At fremme små teknologiinnoverende virksomheders adgang til investeringskapital

Retsgrundlag: Real Decreto por el que se regulan las bases y el régimen de funcionamiento de la línea de apoyo a la capitalización de empresas de base tecnológica y se realiza la convocatoria de las ayudas a que se refiere dicha línea

Varighed: Indtil juni 2003

Andre oplysninger: Årlig indberetning

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Dato for vedtagelse af beslutningen: 7.11.2001

Medlemsstat: Irland

Sag nr.: N 710/2000

Støtteordning: Støtte til større attraktioner og grupper af turistattraktioner (ordning 1); Støtte til tilrettelæggelse af særlige aktiviteter (ordning 2)

Formål: Regionalstøtte

Retsgrundlag: Tourist Traffic Acts 1939-1998

Rammebeløb: Ordning 1: ca. 77 mio. EUR (= 61 mio. IEP); Ordning 2: ca. 46 mio. EUR (= 36 mio. IEP)

Støtteintensitet eller støttebeløb: De maksimale bruttostøtteintensiteter stemmer overens med lofterne i det irske regionalstøttekort for perioden 2000-2006:

— plus 10 % til SMV i South-East, Mid-West, South-West, Mid-East

— plus 15 % i Border Midlands West Region

Varighed: 2000-2006

Andre oplysninger: Årlig indberetning

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Dato for vedtagelse af beslutningen: 28.12.2001

Medlemsstat: Grækenland

Sag nr.: N 776/01

Støtteordning: Internationalt samarbejde inden for industriel forskning og udvikling på prækonkurrencestadiet

Formål: Forskning og udvikling

Retsgrundlag: ΠΔ 274/2000, «Όροι, προϋποθέσεις και διαδικασία χρηματοδότησης (επιχορήγησης ή συνδρομής) έργων και προγραμμάτων που υποβάλλονται από βιομηχανικές ή άλλες παραγωγικές μονάδες» (ΕτΚ 225-17.10.2000)

Rammebeløb: 4 402 054 EUR for perioden 2001-2006

Støtteintensitet eller støttebeløb:

Industrielle forskningsprojekter: 50 % BSÆ af investeringsomkostningerne

Udvikling på prækonkurrencestadiet: 35 % BSÆ af investeringsomkostningerne i store virksomheder og 45 % BSÆ til små og mellemstore virksomheder

Varighed: 2001-2006

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

KOMMISSIONENS UDTALELSE**af 30. januar 2002****om en plan for bortskaffelse af radioaktivt affald fra kraftværket Sizewell A i Det Forenede Kongerige, i henhold til artikel 37 i Euratom-traktaten**

(2002/C 32/09)

(Kun den engelske udgave er autentisk)

Den 30. juli 2001 modtog Kommissionen i overensstemmelse med Euratom-traktatens artikel 37 fra den britiske regering de almindelige oplysninger om en plan for bortskaffelse af radioaktivt affald fra kraftværket Sizewell A.

På grundlag af disse oplysninger og efter høring af ekspertgruppen har Kommissionen udfærdiget følgende udtalelse:

- a) Afstanden mellem anlægget og den nærmeste medlemsstat (i dette tilfælde Frankrig) er ca. 135 km.
- b) Under normale driftsforhold og under hensyntagen til den nye, planlagte udledningstilladelse, forventes de væske- og gasformige udslip ikke at give anledning til en sundhedsskadelig eksponering af betydning af befolkningen i en anden medlemsstat.
- c) Fast mellemaktivt radioaktivt affald opbevares på anlægsområdet. Lavaktivt radioaktivt affald og bestrålede brændselementer opbevares på anlægsområdet, indtil det transporteres andetsteds hen med henblik på bortskaffelse eller oparbejdning på anlæg i Det Forenede Kongerige.
- d) I tilfælde af uforudsete udslip af radioaktive stoffer forårsaget af en ulykke af samme art og omfang som den, der beskrives i de almindelige oplysninger, vil de doser, som befolkningen i en anden medlemsstat vil kunne blive udsat for, ikke være af betydning ud fra et sundhedsmæssigt synspunkt.

Kommissionen konkluderer, at iværksættelsen af planen for bortskaffelse af radioaktivt affald, uanset type, fra kraftværket Sizewell A i Det Forenede Kongerige, ikke — hverken under normal drift eller i tilfælde af en ulykke af den art og det omfang, der er beskrevet i de almindelige oplysninger — kan antages at ville forårsage nogen sundhedsskadelig radioaktiv kontaminering af betydning af en anden medlemsstats vande, jord eller luftrum.

KOMMISSIONENS UDTALELSE**af 30. januar 2002****om en plan for bortskaffelse af radioaktivt affald, der fremkommer ved ændringen af kernekraftværket Trillo I i Spanien, i henhold til artikel 37 i Euratom-traktaten**

(2002/C 32/10)

(Kun den spanske udgave er autentisk)

Den 10. april 2001 modtog Kommissionen i overensstemmelse med Euratom-traktatens artikel 37 fra den spanske regering de almindelige oplysninger om en plan for bortskaffelse af radioaktivt affald, der fremkommer ved ændringen af kernekraftværket Trillo I.

På grundlag af disse oplysninger samt de supplerende oplysninger, som den spanske regering fremkom med efterfølgende, finder Kommissionen, at den pågældende plan udgør en ændring af en eksisterende plan, som Kommissionen allerede har udtalt sig om. Kommissionen har endvidere taget i betragtning, at det midlertidige deponeringsanlæg for bestrålet brændsel, der fremkommer ved ændringen, evt. fortsat er i drift, efter at det eksisterende anlæg er nedlukket og demonteret. Efter høring af ekspertgruppen har Kommissionen udfærdiget følgende udtalelse:

- a) Den planlagte ændring forudsætter ikke ændring af de i forvejen tilladte grænser for væske- og gasformige udslip.
- b) Den planlagte ændring har ingen konsekvenser for det faste radioaktive affald, der fremkommer ved driften af det eksisterende anlæg.
- c) Den planlagte ændring har ingen konsekvenser for uforudsete udslip af radioaktive stoffer forårsaget af en ulykke af samme art og omfang som den, der beskrives i de almindelige oplysninger i den eksisterende plan.

Kommissionen konkluderer, at iværksættelsen af planen for bortskaffelse af radioaktivt affald, uanset type, der fremkommer ved ændringen af kernekraftværket Trillo I i Spanien, ikke — hverken under normal drift eller i tilfælde af en ulykke af det omfang, der er beskrevet i de almindelige oplysninger — kan antages at ville forårsage nogen sundhedsskadelig radioaktiv kontaminering af betydning af en anden medlemsstats vande, jord eller lufrum.

RUTEFLYVNING**Forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning mellem Toulon–Hyères/Bordeaux, Toulon–Hyères/Nantes og Toulon–Hyères/Toulouse**

(2002/C 32/11)

(EØS-relevant tekst)

Frankrig har besluttet at ophæve forpligtelsen til offentlig tjeneste vedrørende ruteflyvning mellem Toulon–Hyères/Bordeaux, Toulon–Hyères/Nantes og Toulon–Hyères/Toulouse, som blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 72 af 6. marts 2001.

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Meddelelse om almindelig udvælgelsesprøve

(2002/C 32/12)

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber afholder følgende almindelige udvælgelsesprøve ⁽¹⁾:

— **KOM/B/1/02** (B 5/B 4) for assistenter inden for finansforvaltning og forvaltning af kontrakter/projekter

⁽¹⁾ EFT C 32 A af 5.2.2002.